

Breve acercamiento al derecho consuetudinario como base teórica de los procesos autonómicos en Nicaragua y América Latina

Ezequiel D'León Masís

Dentro del proceso histórico latinoamericano, las élites de poder han definido la identidad cultural a través de discursos que tienden a homogeneizar las particularidades de todos los grupos poblacionales, específicamente, las minorías étnicas e indígenas. Esta segregación se ha visto reflejada en los aparatos jurídicos e institucionales de estos países, debido a que las formas de organización social de estas comunidades son regidas por normas de derecho consuetudinario, lo que se halla en franca contraposición respecto de la concepción monista del derecho estatal. Factores como la promoción de la defensa de los derechos humanos a nivel internacional, o la misma expansión del activismo indigenista, hacen evidente la progresiva aparición de un nuevo orden estatal que se caracteriza por apostar al reconocimiento de las formas de sociabilidad de los pueblos indígenas y al fomento del respeto a su cosmovisión antropológica.

1. DERECHO CONSUECUDINARIO-AMERICA LATINA 2. INDIGENAS-RELACIONES CON LOS GOBIERNOS 3. DERECHO Y SOCIEDAD.

LO SABROSO Y LO ASQUEROSO

Luise Bénat Tachot

Este interesante artículo es producto de una conferencia de su autora. Está fundado en las observaciones gastronómicas de dos cronistas de Indias: Gomara y Oviedo (sobre todo la de este último), casi coetáneos pero muy diferentes. Según la autora; ambos pretenden un mismo objetivo: contar la totalidad de los hechos de los castellanos en América en casi 60 años de conquista, y describir la geografía y los usos y costumbres de sus habitantes. Uno de los puntos de partida de la investigación es la línea de demarcación que separa lo sabroso de lo asqueroso o sucio, es decir, interrogar las normas culinarias sociales y éticas que rigen los gustos, los comportamientos descritos y enjuiciados por los cronistas cuyas preocupaciones coinciden con la de la autora de la investigación: descubrir a través de estos textos las representaciones del "otro", lo cual abre una forma de proto-etnología histórica.

1. AMERICA-DESCRIPCIONES Y VIAJES 2. COSTUMBRES INDIGENAS-AMERICA 3. ALIMENTOS INDIGENAS-AMERICA.

José Pantaleón Guido, un líder indígena para la historia de los matagalpas

Mario Rizo Zeledón

José Pantaleón Guido es uno de los dirigentes indígenas desconocidos en la insurrección indígena de 1881, que dejaron constancia de sus palabras y pensamientos en documentos que tienen que ver con los trámites para la certificación de la remedia de las tierras de los indios de las parcialidades de Matagalpa, Solimgalpa, Molaguina y Laborío. Su actuación verificada abarca veintitrés años de actividad política intensa, entre 1888 y 1904, en calidad de secretario de los cuatro alcaldes indígenas de dichas parcialidades.

1. GUIDO, JOSE PANTALEON-CORRESPONDENCIA, MEMORIAS, ETC. 2. GUIDO, JOSE PANTALEON-VIDA POLITICA 3. INDIGENAS DE NICARAGUA-HISTORIA.

Arte, activismo, y la costa atlántica: entrevista con Roxanne Dunbar-Ortiz.

Ariana Vigil

Roxanne Dunbar-Ortiz es una escritora y activista social norteamericana. Forma parte del movimiento feminista, el movimiento de solidaridad con Nicaragua y el movimiento a favor de los indígenas norteamericanos —entre otros tantos. Una buena parte de esta entrevista está centrada en la temática de su tercer libro de memorias *Blood on the Border: A Memoir of the Contra War*, el cual está relacionado con el trabajo que Dunbar-Ortiz llevó a cabo en América Central durante la década de los 80, en el papel del arte en el trabajo político, en la identidad de Dunbar-Ortiz como escritora y la experiencia durante su trabajo en Nicaragua en la década de los 80 siendo ella tanto académica norteamericana como activista indígena.

1. DUNBAR-ORTIZ, ROXANNE-ENTREVISTAS 2. DUNBAR-ORTIZ, ROXANNE-TESTIMONIO HISTORICO 3. DUNBAR-ORTIZ, ROXANNE-VIDA POLITICA.

Afrodescendientes en la fundación de la Iglesia Morava en la Mosquitia

Víctor Manuel del Cid Lucero

El objetivo de esta investigación tiene el propósito de documentar el aporte de personalidades kriois o afro descendientes a la fundación y consolidación de la obra morava en sus distintos momentos históricos, así como el papel de esta Iglesia en la conformación de la identidad cultural costeña. El autor parte con los inicios de la obra morava en la Mosquitia, destacando el papel de Peter Blair, el misionero negro de las Indias Occidentales, y el de las mujeres negras e indígenas en los comienzos de esta evangelización. Luego analiza la época de lo que el autor llama la autoctonización de la obra morava en Nicaragua. Y finalmente señala la influencia de esta Iglesia en los cambios culturales del pueblo costeño.

1. IGLESIA MORAVA-HISTORIA 2. AFRODESCENDIENTES-CARIBE(REGION)-HISTORIA 3. AFRODESCENDIENTES-IDENTIDAD CULTURAL.

La juventud indígena y la afrodescendiente en las políticas nacionales y de Los gobiernos autónomos

Francisco Sequeira

La presente exposición aporta algunas luces sobre una cuestión clave en cuanto a las políticas de juventud: la inclusión de las juventudes indígenas y afro descendientes. La investigación se basa en la experiencia nicaragüense, dada la diversidad de su población juvenil, así como la particularidad de contar con un régimen de autonomía territorial administrativa. Para su análisis, el autor parte de la siguiente pregunta: ¿Las políticas de juventud traspasan la barrera de los enfoques (con y desde las juventudes y éstas como actores del desarrollo) y logran concretarse como instrumentos nacionales y regionales que sirven de guía política y operativa para facilitar las oportunidades de desarrollo humano de las juventudes?

1. JUVENTUD-ASPECTOS POLITICOS 2. DESARROLLO HUMANO 3. AFRODESCENDIENTES-INFLUENCIA.

ABSTRACTS

Brief approach to common law as theoretical foundation for the autonomic process in Nicaragua and Latin America

Ezequiel D'León Masis

In the Latin-American historical process, the elites in power have defined cultural identity through discourses that tend to homogenize the particularities of all the population groups, specifically the ethnic and indigenous minorities. This segregation has been reflected in the juridical apparatus and institutions of these countries, given that the forms of social organization of these communities are ruled by norms of common law, a situation that is in direct contradiction with the monist conception of state law. Factors like the promotion of the defense of human rights at international level, or the mere expansion of indigenous activism, have made evident the progressive apparition of a new state order which is characterized by promoting the recognition of the forms of sociability of the indigenous people and the respect of their anthropological worldview.

Art, activism and the Atlantic Coast: interview with Roxanne Dunbar-Ortiz

Ariana Vigil

Roxanne Dunbar-Ortiz is a North American writer and social activist. She belongs to the feminist movement, the movement of solidarity with Nicaragua and the movement in favor of Native Americans, among others. A good part of this interview is centered on the themes of her third book of memories "Blood on the Border: A Memoir of the Contra War", is related to the work that she carried out in Central America during the 80s decade: on the role of art in political work, on the identity of Dunbar-Ortiz as a writer, and on her experiences during her work in Nicaragua in the 80s decade, being both, a North American academic and a Native American activist.

Indigenous and afro-descendent youth in the autonomous and national governments' policies.

Francisco Sequeira

The present exposition brings some light on a crucial topic of youth policies: the inclusion of the indigenous and afro-descendent youths.

The investigation is based in the Nicaraguan experience on account of the diversity of its young population as well as the particularity of having an autonomous territorial administration regime. To carry out his analysis, the author departs from the following question: Do the youth policies solve the problem of the different point of view involved (with and from the different sectors of the youth as actors in the development) and manage to become regional and national instruments that are useful as operative and political guides that facilitate the opportunities of human development for the youths?

Afro descendants in the foundation of the Moravian Church in the Mosquitia

Victor Manuel del Cid Lucero

The goal of this investigation is the documentation of the contribution of kriol or afro descendant personalities to the foundation and consolidation of the Moravian undertaking in its different historical moments as well as the role of this church in the construction of the "costeño" cultural identity. The author starts with the initiation of the Moravian labor in the Mosquitia, emphasizing the role of Peter Blair, the black missionary of the West Indies, and the one of black and indigenous women in the beginning of this evangelization. Next he analyzes the period that he calls the autochthonization of the Moravian work in Nicaragua. Finally he points out to the influence of this church in the cultural changes of the "costeño" people.

The delicious and the sickening

Luise Bénat Tachot

This interesting article comes from a conference delivered by the author. It is founded in the gastronomical observation of two of the chroniclers of the Indies: Gómara and Oviedo (specially the last one). They were almost coetaneous but very different. According to the author; both pretended the same objective: to tell the totality of the deeds of the Spanish in America in almost 60 years of conquest, and to describe the geography and the uses and costumes of the aboriginal inhabitants of the continent. One of the points of departure is the line of separation between the delicious and the sickening or filthy. That is, to interrogate the social and ethics culinary norms that rule the tastes and behaviors described and judged by the chroniclers. Their preoccupations match those of the author of this investigation: the representation of the "other" expressed in these texts, giving rise to a sort of historic proto-ethnology.

PRAHNI AISANKA NANI

Klauna raitka lâka tanka pliki kalkanka sirpi kum Nicaragua bara Latin America kuntrika wala nanira Selp Gaberment bapanka dauki ba tanka briaia mata

Ezequiel D'León Masís

Latinamerica kuntrika bani ra kalkala sipsa, blasi pyua wina tauwan luhpia nani ai raitka nani alkaia mata wisi aiklabanka tara nani dauki tilara, lahlakira tara nani politik pawika taura almaki daknika nani, millianir nani wi yaba bul, upla purman nani, kyamka sat wala daknika nani ba natka mapla dahra aisi paskisa aisanka sat sat nani dauki natkara. Baha aisanka dauki nani ba pyu banira trai kalkisa upla kyamka sat ka sut ba natka maplika kumi bakusa kulkaia, wibia kaka millianir nani ba purman bara kyamka sirpi daknika aikuki kumi bakkusa. Baha muna turban ka kau pall dauki ba indian kyamka bara kyamka sirpi apia kra kriul nani wi yaba daknika mapara. Baku taka mihta, baha kuntrika nani sutra baha muna warban ka lukanka ba lâw tara ulbanka bara gaverment warka tara nani daukanka sut tilara bapisa. Kyamka sirpi daknika, wibia kaka indian nani, kriul nani ba silp ai klauna raitka lâw ka nani wal iwisa. Kyamka sirpi nani klauni ka lâw ka, silp ai almuka nani iwan ka natka wina alki brih aula ba gaberment lâw ka bapan ka wal waras. Blara kuntri lâw ka nani tanira nikbanka kum kum dauki aula ba taka, wibia kaka, upla bakahnu iwanka raitka lâw ka tara nani rispik munaia nikban ka, indian ai raitka pura mata aiklabi nikban ka nani dauki ba pyu bani kau ai kanra impaki ba taka mihta, kuntri banira gaverment lâw ka raya nani bapaia takisa. Baha lâw ka bapanka raya nani daukbia ba, yaka indian kyamka klaunika lâw ka nani ba rispik muni wal daukaia sa.

Talint, pura mata tataukra, bara Atlantik Kus:
Roxanne Dunbar-Ortiz aisan ulbanka kum

Ariana Vigil

Roxanne Dunbar-Ortiz ba miriki mairin kum, witin ka ba aiulbra bara upla rait ka pura mata kan kahbi tataukra kum. Baku mihta witin ba biara kuntri aiskara dakni nani sat sat suliarika kum sa. Ai pramis ka wala nani bri ba tila ra, mairin nani raitka lâw ka kan kahbi tataukra daknika sullar ka kum sa, Nicaragua pura mata aisi tataukra nani nikbanka tilara, baku sin miriki kuntri bilara indian ka nani hilpka pliki tataukra kum. Naha aisanka ra ulbi mangkan lukanka alhikika ba, ai buk ka wala kum daukan yaba lukan ka nani wina brinsa, baha buk ka sika nina Blood on the Border: A Memoir of the Contra War. Naha buk ka ulbi sakan ba sika Dunbar-Ortiz 1980 manka nani ra Central Amerika ra wark nani daukan yaba sturka nani wina brih daukansa.

Auhni bara taski wan dauki ba wal

luise Benat Tachot

Naha ulban ka painkira na aiulbra ba upla wala ulbanka kum wina brih paskan sa. Ulbanka plamaika ba patitara wan pata pira wihta dukiara aiulbra wal buwi ulban kan wina brih daukan: Gomara wihi Oviedo wal. Naha aiulbra wal ba pana pana allama pall uplika prais sa, kuna wal sat wala pall sa. Luis Benet bila wisa naha aiulbra wal sut sim dukia plikisa: Ispall nani daukanka aiska 60 maní América tasbaya ra bal dimi rau munan lâw ka daukan ba, baku sim america tasbaya wina tara tanka nani bara uplika natka nani sim. Naha tanka pliki kalkan ka ta krikan dukia kum ba sika wan daknika wina takl, dakni tringsar kumra dimuya taim dlara raya

nani kaiki, yus muni tauki ba tilara auhni wihi taski wan dauki baku wan muni nani ba wal pyarkika, apia kra dakbi saki ba lainka. Upla dakni satka bani wan iwanka natka sat sat pana pana tawi bri ba dukiara makabi wall, pliki kaiki sa. Aiulbra nani bul upla tringsar natka nani kaiki, dahra aisi, lâw ka paski, ulbi swin nani ba. Baha aiulbri ka nani nu takaia brin dauki kan ba naha ulbanka daukan uplika brinka wal kumi aimakisa, baha ba sika: naha ulbanka nani na tanka pliki kalki wina upla wala, "tringsar" nani iwanka mapla tanka briaia sip sa. Baha ba bribia kaka, kyamka sat sat nani bal takan ba maplika kum tanka wan marikisa.

Indian bara kriul wahmika-tyarika nani kuntri aiskara baku sim klauna tasbaya nani ra politik tilara kulkanka bri kaia ba tanka dukiara lukanka nani

Francisco Sequeira

Naha ulbanka na ingnika kum kum wankisa wahma-tyara nani politik bisniskara tauki kala lain ka tanira: indian bara kriul kyamka wahmika-tyarika nani ba politik wark ka tilara dimaia ai raitka bri ba sinska nani yabaia ba. Sturka ulbanka tanka pliki sakan ba Nicaragua samplika wina brin, wahma-tyara satka ailal bri ba baku sin klauna laka gabermentka kum brih impaki ba kulkan ka ra. Sturka na tanka pliki kalkaia dukiara, aiulbra ba naha makabi walanka dauki wal ai ta baikisa: ¿Wahma-tyara nani politik ka wisi dauki ba rait pall witin nani pawanka ainghwa alkaia natkara daukisa ki gaverment bara klauna lâw ka wapan ka wark ka nani tilara ¿?

Kriul kyamka uplika nani hilpka Moskita tasbaya ra Morevian Sertska bapan wrk ka tila ra

Victor Manuel del Cid Lucero

Naha ulbanka na trai kalkisa wan marikaia Morevian Serts ka Moskita tasbaya bapala mata wark tara nani daukan ba tilara kriul kyamka uplika nani hilp tara bara yaba tanka. Baku sim Morevian Sert ka wark ka bul kus uplika nani kulkanka ra ta baiki karna daukan ba. Aiulbra ba ta kriksa Moskita ra morevian wark ka ta krikan pyua pall ba wina, Peter Blair, kriul pasin kum, Indias Occidentales tasbaya wina, ai wark ka daukan ba tanka wal; baku sinm kriul bara indian mairin nani sim nahki naha wark ka ra ta baiki, karnika yaban ba. Baha ninkara, aiulbra ba morevian wark ka Nicaragua ra dauki ba silp kus luhplika nani mihtara aimakan pyua nani ba dukiara aisisa. Tnata prakala ra, naha serts ka wark ka nahki kus luhplika nani iwanka natka lâw ka nani pawanka ra ta balkan ba tanka nani marikisa.

José Pantaleón Guido, Indian ta uplika kum Matagalpas nani sturka aisisa

Mario Rizo Zeledón

José Pantaleón Guido ba indian nani ta uplika kumsa witin ba kakalra apiakan indian nani war aiklaban tilara maní 1881 ra, witin nani ai sturka bara ai lukanka nani ba ulbi swin kan indian tasba kulki kiaki sakan nani ba wauhkataya ra, Matagalpa, Solingalpa, Molagulina bara Laborio tasbala nani. Witin kama wark takan tasba kulkanka nani lainkara, pulitik wark ka nani daukan maní yawan aiska pura yumhpa(23), maní 1888 wina 1904 kat, ba wark ka takan indian alcalde ka nani walhwalh ba aiulbra baku, naha nani lainkara.

YULNI BALNA PARAHNI

Sara mani kaupak indian pani balna bitik yakat, alas lanina awi duwa bang dai kidika parahni kau laihwi talna as, kidika lani balna yaklauwi kudu, alas lani kat yalahnin lani rikni kapat awi duna ki, Nicaragua akat dawí América Latina yakat bik

Ezequiel D'León Masis

Latinoamérica aiska yakat, yulni balna kalahwi kaiwa yakat, sulani sat sat bang dai yakat, amput yalahna bang dai kidika lakwi talwi di uhulna kidika kudu, sim kidika gabamintni balna lanina awi parasni karak talwi duwa bang dai muhni balna yaklauwi ulwi yayakna, balsa palni kidika, sulani binina satni dawí indian tawanni balna bik. Adika sulani balna sahwí yakwi nuhni di kulna lani diyayawas tanka kidika kudu balsa lalh taldi, gabamintni balna lanina ana pas yakat dawí gabamint warkni pani balna yakat bik, tanka lalh adika indian tawanni balna kidika kudu, sara mani kaupak witingna alas lanina balna awi duwa bang dai kidika, gabamint lani balna ana yakarak biri biri kalbauna kapat as kalahwi. Tanka as talnin kat, muh bitik ramhnina diyantin yulni la balna ulwi yakwi muh yakat di sumamalwa yulni dawí indian tawanni balna kat bik ramhnina duduwa kidika yulni kalbauwi aiwa kidika yulni bik, kidika bahang wara lalh gabamint lani balna awi kaiwa yakat bik, indian balna sara mani kaupak lanina duduwa kidika wara lalh risnipik bik diyawa kidika lalh taldi.

Atalntik Kus yakat amput di yamwi dulainin sinsni lani dawí muh ramhnina yulni yulyang muhni as: Roxana Dunbar-Ortiz yakat kalylulwi dakana as

Ariana Vigil

Roxana Dunbar-Ortiz, witing kidika wauhtaya rawasyang as ki dawí bik miriki sauni yakat muh ramhnina yulyang muhni aski. Kaput bik yayal ramhnina yulyang asnlalh kalahna muhni aski, Nicaragua gabamintni yakat hilp munnin yulyang dakinni muhni as ki dawí miriki sauni yakat indian balna ramhnina yuyulwa yakat parasnina awa muhni as ki. Witing yakat kalylulwi dakana kidika mahni kauh lalh, wauhntaya uina Blood on the Border: A Memoir of the Contra War, adika wauhntaya yak kudu Dunbar-Ortiz, witing Centro América yakat wark yamna dai 1980 kurihni balna yakat, amput pulitik yamnin kidika tanka; Dunbar-Ortiz witing miriki yal wauhtaya uyang kapat dawak 1980 kurihni balna yakat Nicaragua akat amput wark balna yamwa dai kidika tanka dawí indian balna ramhnina yuyulwa yakat parasni awa muhni bik as kapat.

Indian wahnima balna dawí muh sasani sulani balna, gabamint pas yakat dawí alas lani kat yalahnin gabamintni pas yakat kawí pulitik yamwa kidika

Francisco Sequiera

Adika yulwi yakwi niningkana munah parasni awi balsa lalh yaknin yulni, amput wawahma balna kidika pulitik pas yakat kakawa kidika yulni: Indian wawahma balna dawí muh sesani wawahnima balna bik pas yakat ahawa kidika yulni. Adika laihwi talna kidika, Nicaragua sauni akat kaput kalahwa kidika munah laihwi talna ki, kat adika sauni pas yakat kudu sulani sat bitik kidika wawahnima bangki, kaput bik Nicaragua akat kudu, sulani balna bang kidika alas saunina dakwi lawi dawí alas lani kat lani bik awi duduwi.

Adika laihwi talna kidika, uyang kidika yulwi dakana as karak tunan bahwi: cWawahma balna pulitik yayamwa kidika witingna baraknin lani duduwa nining yakat daklana satni mahni sak kidika bahwi didiswih dawí trai talwi ramh witingna kukulwa kapat ulwi laihwi, gabamint nuhni dawí alas yalahnin gabamintni balna bik adika kulnin lani balna kidika bik baraknin lani tani as kapat tatalwih?

Muh sasani sulani balna, Atlantik Kus yakat, Muribian dulaunin yakat tingnina ahana kidika

Victor Manuel del Cid Lucero

Adika walwi talna kulnin lani kudu, amput muh sasani sulani balna kidika, Muribian kidika Atalantik Kus yakat dulaunin dawí parasni awi duwi kiunin yakat, tingnina ahana kidika, kaput bik amput Muribian kidika Kus muhni balna yalahninna lani dudwa yakat parasni anin yulni parasnina awi kaina kidika tanka. Adika wauhtaya uyang kidika tuna bahwi, Kus yakat Muribian amput tatuna kaupak warkni dulaawa dai kidika, balsa palni kidika, Peter Blair warkni balna yamna kidika, witing kidika muhni dai, kaput bik muh sasana yayal balna dawí indian balna bik amput Muribian tatuna bahna kaupak parasni awi aiwa daikidika tanka. Kidika usnit laihwi talwi, sim tawanni muhni balna palni, Nicaragua aiska yakat Muribian warkni yamwa yakat tingnina ahawa kidika. Las yakat laihwi talwi, amput Muribian kidika Kus muhni balna yalahnin wirihwi kaiwa yakat tingni awa kidika.

Di kasna auhni palni dawí di kasna balsa maisihni palni

Luise Bénat Tachot

Adika wauhntaya pis bin ulwi yakna kidika, adika wauhntaya uyang yal kidika yulbauna as kau yamna munah kaikalahna. Adika laihwi talna kidika kudu, muh balna amput di kasna dini balna yamwi kakaswa dai kidika yulni, wauhtaya uyang bu kidika uhulna: Gomara dawí Oviedo (Oviedo kidika balsa palni ulna), bu pak kapapat ki, kaunah di as as yakat sat uk ki. Adika uyang yal kidika yulwi, uyang bupak sim kulnin lani duduwi, ispell sulani balna América akat kurih 60 aiwi muh talwi bang atwi di tatalna bitik kidika ulwi yaknin, sauni pas yakat di tatalna kidika dawí sauni nuhni balna ais lanina duduwa dai kidika bik. Adika walwi talna kidika tunan bahwi di laihwi talna bu sahwí yakna yakat, as kidika di kasna as balsa auhni kidika dawí di kasna as balsa mahsihni kidika, yuldarang kat, yulwi dakana ki adika sauni muhni balna yakat, witingna di kasna balna kidika amput yayamwa dai kidika, kaput karak: lalh walwi yaknin adika wauhntaya ulwi yayakna munah, kidika mani balna bayakwi kaina yakat di balna kalahna kidika mayang amanglanin yulni.

José Napoleón Guido, Indian Tunan Duyang as Matagalpas balna yulnina yulwi

Mario Rizo Zeledón

Jose Napoleón Guido kidi Indian tunan duyung as dai, kurih 1881 kau Indian balna war kalbabauna pas yakat kal tatalwas dai, witingna yulnina dawak kulningna lani balna kidi uhulwi dadana dai indian sauni kulwi dakwi dadana wauhntaya yakat, Matagalpa, Solingalpa, Molaguina dawak Laborio sauni balna bitik kidi. Witin parasni wark yamna dai sau kulnin lani nining yakat, pulitik wark ni balna yamna dai kurih muh aslulh minit kau bas(23), kurih 1888 kaupak 1904 yakat, wark kalahna dai indian alcalde ni balna arunka kidi ulniyang kapat, adika warkni balna nining yakat.